

---

Troisième session, vingt-neuvième Législature

---

---

Third Session, Twenty-Ninth Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

*(Réimpression)*

*(Reprint)*

**Projet de loi 256**

**Bill 256**

Loi sur l'optométrie

Optometry Act

---

Première lecture

---

---

First reading

---

M. CASTONGUAY

---

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC  
CHARLES-HENRI DUBÉ  
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1972



## Projet de loi 256

### Loi sur l'optométrie

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

#### SECTION I

##### DÉFINITIONS

**1.** Dans la présente loi, à moins que le contexte n'indique un sens différent, les termes suivants signifient:

- a) « **Ordre** »: l'Ordre des optométristes du Québec constitué par la présente loi;
- b) « **Bureau** »: le Bureau de l'Ordre;
- c) « **optométriste** »: tout membre de l'Ordre;
- d) « **permis** »: un permis délivré conformément au Code des professions et à la présente loi;
- e) « **autorisation spéciale** »: une autorisation d'exercer l'optométrie accordée conformément au Code des professions et à la présente loi;
- f) « **établissement** »: un établissement au sens de la Loi sur les services de santé et les services sociaux (1971, chapitre 48);
- g) « **tableau** »: la liste des membres en règle de l'Ordre dressée conformément au Code des professions et à la présente loi;
- h) « **lentille ophtalmique** »: toute lentille sphérique, cylindrique ou prismatique aidant la vision.

## Bill 256

### Optometry Act

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

#### DIVISION I

##### DEFINITIONS

**1.** In this act, unless the context indicates a different meaning, the following terms mean:

- (a) "Order": the Order of Optometrists of Québec constituted by this act;
- (b) "Bureau": the Bureau of the Order;
- (c) "optometrist": any member of the Order;
- (d) "permit": a permit issued in accordance with the Professional Code and this act;
- (e) "special authorization": authorization to practise optometry, granted in accordance with the Professional Code and this act;
- (f) "establishment": an establishment within the meaning of the Act respecting health services and social services (1971, chapter 48);
- (g) "roll": the list of members in good standing of the Order prepared in accordance with the Professional Code and this act;
- (h) "ophthalmic lens": any spherical, cylindrical or prismatic lens to aid vision.

## NOTES EXPLICATIVES

*Ce projet a pour principal objet d'abroger la Loi des optométristes et opticiens et de la remplacer par une Loi sur l'optométrie qui concorde avec les dispositions du projet de Code des professions.*

*La section I contient des définitions.*

*En vertu des dispositions contenues à la section II, les optométristes du Québec constitueront une corporation désignée, à l'avenir, sous le nom de « Corporation professionnelle des optométristes du Québec » ou « Ordre des optométristes du Québec ». Il est prévu que le Code des professions s'appliquera à l'Ordre et à ses membres, sous réserve des dispositions de la Loi sur l'optométrie.*

*À la section III, on prévoit que l'Ordre sera administré par un Bureau formé conformément au Code des professions. En plus des fonctions qui lui seront conférées par ce code, le Bureau pourra donner son avis au ministre des affaires sociales sur la qualité des services d'optométrie fournis dans les établissements au sens de la Loi sur les services de santé et les services sociaux et il pourra faire effectuer des enquêtes à ce sujet. Il collaborera, en outre, avec les établissements d'enseignement de l'optométrie dans l'élaboration des programmes d'études et la préparation des examens ou autres mécanismes d'évaluation des étudiants. Par ailleurs, en plus des pouvoirs réglementaires qu'il détiendra en vertu du Code des professions, le Bureau devra adopter des règlements pour établir des normes suivant lesquelles les cas pathologiques devront être soumis aux médecins et pour déterminer des normes relatives au contenu et à la forme des ordonnances faites par des optométristes.*

## EXPLANATORY NOTES

*The main object of this bill is to repeal the existing Optometrists and Opticians Act and to replace it by a new Optometry Act which concords with the provisions of the Professional Code bill.*

*Division I contains definitions.*

*Under the provisions contained in Division II, the optometrists of the province of Québec will constitute a corporation which will henceforth be called the "Professional Corporation of Optometrists of Québec" or the "Order of Optometrists of Québec". It is provided that the Professional Code will apply to the Order and to its members, subject to the Optometry Act.*

*It is provided in Division III that the Order will be administered by a Bureau established in accordance with the Professional Code. In addition to the duties conferred on it by such Code, the Bureau may advise the Minister of Social Affairs on the quality of optometry services provided in the establishments within the meaning of the Act respecting health services and social services and it may cause inquiries to be made in this respect. It will also cooperate with the establishments for the teaching of optometry in preparing curricula and the preparation of examinations or other means to assess students. Moreover, in addition to the regulatory powers it will have under the Professional Code, the Bureau must adopt regulations to establish standards according to which pathological cases must be submitted to physicians and to determine the standards relating to the form and tenor of prescriptions made by optometrists.*

## SECTION II

## ORDRE DES OPTOMÉTRISTES DU QUÉBEC

**2.** L'ensemble des optométristes habilités à exercer l'optométrie au Québec constitue une corporation désignée sous le nom, en français, de « Corporation professionnelle des optométristes du Québec » ou « Ordre des optométristes du Québec » et, en anglais, de « Professional Corporation of Optometrists of Québec » ou « Order of Optometrists of Québec ».

**3.** Sous réserve des dispositions de la présente loi, l'Ordre et ses membres sont régis par le Code des professions.

**4.** Le siège social de l'Ordre est à Montréal ou à tout autre endroit du Québec déterminé par règlement du Bureau.

**5.** Toute procédure dirigée contre l'Ordre doit être signifiée à son secrétaire ou à l'un de ses adjoints, au siège social de l'Ordre.

## SECTION III

## BUREAU

**6.** L'Ordre est administré par un Bureau formé conformément au Code des professions.

**7.** En outre des fonctions prévues à l'article 82 du Code des professions, le Bureau :

*a)* donne son avis au ministre des affaires sociales sur la qualité des services d'optométrie fournis dans les établissements et sur les normes à suivre pour relever le niveau de la qualité de ces services;

*b)* collabore, conformément aux modalités fixées en vertu du paragraphe *b* du premier alinéa de l'article 173 du Code des professions, à l'élaboration des programmes d'études conduisant à un diplôme donnant ouverture à un permis, et à la préparation des examens ou autres mécanismes d'évaluation des personnes effectuant ces études;

## DIVISION II

## THE ORDER OF OPTOMETRISTS OF QUÉBEC

**2.** All the optometrists qualified to practise optometry in the province of Québec constitute a corporation called "Professional Corporation of Optometrists of Québec" or "Order of Optometrists of Québec" in English and "Corporation professionnelle des optométristes du Québec" or "Ordre des optométristes du Québec" in French.

**3.** Subject to the provisions of this act, the Order and its members shall be governed by the Professional Code.

**4.** The corporate seat of the Order shall be at Montreal or at any other place in the province of Québec determined by regulation of the Bureau.

**5.** Every proceeding directed against the Order must be served upon the secretary or one of his assistants at the corporate seat of the Order.

## DIVISION III

## THE BUREAU

**6.** The Order shall be governed by a Bureau constituted in accordance with the Professional Code.

**7.** In addition to the duties provided in section 82 of the Professional Code, the Bureau shall :

*(a)* advise the Minister of Social Affairs on the quality of optometry services furnished in the establishments and on the standards required to improve such quality;

*(b)* cooperate, in accordance with the terms and conditions fixed under subparagraph *b* of the first paragraph of section 173 of the Professional Code, in drawing up curricula leading to a diploma that qualifies for a permit and in preparing examinations or other means to assess persons pursuing such studies;

A la section IV, on décrit l'exercice de l'optométrie comme tout acte autre que l'usage de drogue qui a pour objet la vision et qui se rapporte à l'examen des yeux, l'analyse de leur fonction et l'évaluation des problèmes visuels, ainsi que l'orthoptique, la prescription, la pose, l'adaptation, la vente et le remplacement de lentilles ophtalmiques.

On précise, par ailleurs, les conditions requises pour obtenir un permis d'exercice de l'optométrie, notamment quant au diplôme à détenir.

Il est défendu aux optométristes d'avoir un intérêt dans une entreprise de fabrication ou de vente de lentilles ophtalmiques.

On défend aussi aux optométristes de tenir plus d'un bureau à moins que chaque bureau ne soit sous le contrôle d'un optométriste.

Les optométristes ne sont pas autorisés, par ailleurs, à se désigner autrement que comme optométristes, relativement à l'exercice de leur profession.

La section V prévoit que les personnes exerçant illégalement l'optométrie seront passibles des peines prévues à ce sujet au Code des professions.

In Division IV, the practice of optometry is described as any act, other than the use of drugs, dealing with vision, which is related to examination of the eyes, their functional analysis, or assessment of visual problems, as well as the orthoptical analysis, the prescription, fitting, adjustment, sale or replacement of ophthalmic lenses.

Furthermore, the conditions for obtaining a permit to practise optometry are specified, particularly the diploma required.

Optometrists are also forbidden to have an interest in an undertaking for the manufacture or sale of ophthalmic lenses.

Optometrists are also forbidden to keep more than one office unless each office is under the control of an optometrist.

Furthermore, optometrists will have no authorization to designate themselves, regarding their profession, as other than optometrists.

Division V provides that persons illegally practising optometry will be liable to the penalties provided in that respect in the Professional Code.

c) détermine les formalités relatives à l'inscription et à la réinscription au tableau, de même qu'aux demandes d'auto-risation spéciale.

**8.** Dans l'exercice des fonctions qui lui sont attribuées au paragraphe *a* de l'article 7, le Bureau peut faire effectuer des enquêtes au sujet de la qualité des services d'optométrie fournis dans les établissements et former un comité d'enquête à ce sujet.

**9.** Il est interdit d'entraver de quelque façon que ce soit un membre d'un comité d'enquête formé en vertu de l'article 8 dans l'exercice de ses fonctions, de le tromper par des réticences ou par de fausses déclarations ou de refuser de lui fournir un renseignement ou un document relatif à une enquête qu'il tient en vertu de la présente loi.

Toute personne qui contrevient au présent article commet une infraction et est passible des peines prévues à l'article 177 du Code des professions.

**10.** En outre des devoirs prévus aux articles 83 à 88 du Code des professions, le Bureau doit, par règlement :

*a)* établir, en collaboration avec l'Ordre des médecins du Québec, des normes suivant lesquelles les cas pathologiques doivent être soumis à un médecin;

*b)* déterminer des normes relatives à la forme et au contenu des ordonnances, verbales ou écrites, faites par un optométriste.

**11.** À défaut par le Bureau d'adopter un règlement conformément au paragraphe *a* de l'article 10 dans le délai fixé par l'Office des professions du Québec, celui-ci peut adopter un tel règlement.

Tout règlement adopté par l'Office en vertu du présent article doit être soumis à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et il entre en vigueur, après cette approbation, le jour de sa publication dans la *Gazette officielle du Québec* ou à toute date ultérieure qui y est fixée.

**12.** En outre des pouvoirs prévus à l'article 89 du Code des professions, le Bureau peut, par règlement :

(*c*) determine the formalities respecting entry or reentry on the roll, and applications for special authorization.

**8.** In the performance of the duties assigned to it by paragraph *a* of section 7, the Bureau may have inquiries made into the quality of optometry services provided in the establishments and may constitute a committee of inquiry for that purpose.

**9.** It is forbidden to hinder in any way a member of a committee of inquiry constituted under section 8 in the performance of his duties, to mislead him by concealment or false declarations or refuse to provide him with any information or document relating to an inquiry which he holds under this act.

Every person who contravenes this section is guilty of an offence and liable to the penalties provided in section 177 of the Professional Code.

**10.** In addition to the duties provided in sections 83 to 88 of the Professional Code, the Bureau shall by regulation :

(*a*) establish, in cooperation with the Order of Physicians of Québec, standards under which pathological cases are submitted to a physician;

(*b*) establish standards on the form and content of verbal and written optometrist's prescriptions.

**11.** If the Bureau fails to pass a regulation in accordance with paragraph *a* of section 10 within the delay fixed by the Québec Professions Board, the Board may pass such a regulation.

Every regulation passed by the Board under this section shall be submitted for approval to the Lieutenant-Governor in Council and, once he approves it, shall come into force on the day of its publication in the *Québec Official Gazette* or any later date fixed therein.

**12.** In addition to the powers provided in section 89 of the Professional Code, the Bureau may by regulation :

*a*) fixer les redevances dues à l'Ordre par les candidats à l'exercice de la profession;

*b*) établir et administrer une caisse de retraite pour les membres de l'Ordre conformément à la Loi des régimes supplémentaires de rentes, et organiser des régimes d'assurance-groupe pour les optométristes;

*c*) établir et administrer au profit des optométristes dans le besoin un fonds de secours, dont les avoirs sont placés conformément à l'article 981*o* du Code civil.

**13.** Les règlements adoptés par le Bureau en vertu de la présente loi entrent en vigueur conformément à l'article 90 du Code des professions.

**14.** Le Bureau ne peut vendre ou hypothéquer aucune propriété sans l'approbation et le concours d'une assemblée générale des membres de l'Ordre convoquée à cette fin.

**15.** Le Bureau ne peut destituer le secrétaire que par le vote des deux tiers de ses membres.

#### SECTION IV

##### EXERCICE DE L'OPTOMÉTRIE

**16.** Constitue l'exercice de l'optométrie tout acte autre que l'usage de drogue qui a pour objet la vision et qui se rapporte à l'examen des yeux, l'analyse de leur fonction et l'évaluation des problèmes visuels, ainsi que l'orthoptique, la prescription, la pose, l'adaptation, la vente et le remplacement de lentilles optiques.

**17.** L'optométriste peut, dans l'exercice de sa profession, communiquer des renseignements permettant de prévenir des troubles visuels et promouvoir les moyens favorisant une bonne vision.

**18.** A droit d'obtenir un permis celui qui en fait la demande et qui:

*a*) est titulaire d'un diplôme reconnu valide à cette fin par le lieutenant-gouverneur en conseil ou jugé équivalent par le Bureau;

*a*) fix the dues payable to the Order by candidates for practice of the profession;

*b*) establish and administer a retirement fund for the members of the Order in accordance with the Supplemental Pension Plans Act, and organize group insurance plans for the optometrists;

*c*) establish and administer a relief fund for needy optometrists, the assets of which shall be invested in accordance with article 981*o* of the Civil Code.

**13.** The regulations passed by the Bureau under this act shall come into force in accordance with section 90 of the Professional Code.

**14.** The Bureau shall not sell or hypothecate any property without the approval and concurrence of a general meeting of the members of the Order called for that purpose.

**15.** The Bureau shall not dismiss the secretary except by a vote of two-thirds of its members.

#### DIVISION IV

##### PRACTICE OF OPTOMETRY

**16.** The practice of optometry is an act which, except the use of drugs, deals with vision and is related to examination or functional analysis of the eyes and assessment of visual disorders, as well as orthoptical analysis, prescription, fitting, adjustment, sale and replacement of ophthalmic lenses.

**17.** The optometrist may in the practice of his profession give information to prevent visual disorders and promote better vision.

**18.** Every person is entitled to obtain a permit who applies therefor and who:

*a*) holds a diploma recognized as valid for such purpose by the Lieutenant-Governor in Council or considered equivalent by the Bureau;

b) s'est conformé aux conditions et formalités imposées conformément à la présente loi et aux règlements du Bureau.

(b) has complied with the conditions and formalities imposed under this act and the regulations of the Bureau.

**19.** A droit d'être inscrit au tableau tout détenteur d'un permis qui a acquitté en totalité les cotisations exigibles par l'Ordre et qui n'est pas sous le coup d'une suspension ou d'une radiation.

**19.** Every holder of a permit who has fully paid all the contributions exigible by the Order, is not suspended and whose name has not been struck off the roll is entitled to be entered on the roll.

**20.** Il est interdit à un optométriste d'avoir un intérêt, direct ou indirect, dans une entreprise de fabrication ou de vente de lentilles ophtalmiques. Si un intérêt dans une telle entreprise lui échoit, par succession ou autrement, il est tenu d'en disposer immédiatement.

**20.** An optometrist is forbidden to have any direct or indirect interest in an undertaking for the manufacture or sale of ophthalmic lenses. If an interest in such an undertaking devolves to him by succession or otherwise, he must dispose of it immediately.

**21.** Aucun optométriste ne peut tenir plus d'un bureau à moins que chaque bureau ne soit sous le contrôle ou l'administration d'un optométriste en règle avec l'Ordre.

**21.** No optometrist may keep more than one office unless each office is under the control or management of an optometrist in good standing with the Order.

**22.** Tout bureau visé à l'article 21 doit être un bureau ouvert à jours fixes et ayant un caractère permanent.

**22.** Every office contemplated in section 21 must be an office of a permanent nature, open on specific days.

**23.** Nul ne peut pratiquer l'optométrie sous un nom autre que le sien.

**23.** No person may practise optometry under a name other than his own.

Il est toutefois permis à des optométristes d'exercer leur profession sous une raison sociale dont le nom est celui d'un, de plusieurs ou de tous les associés.

Nevertheless, optometrists shall be allowed to practise their profession under a firm name which is the name of one, several or all of the partners.

**24.** Un optométriste ne peut, relativement à l'exercice de sa profession, se désigner autrement que comme optométriste.

**24.** An optometrist shall not designate himself, regarding his profession, as other than an optometrist.

Il n'est pas autorisé à s'intituler spécialiste ni à indiquer une spécialité ou une formation particulière. Il ne peut non plus prendre le titre de docteur ou utiliser une abréviation de ce titre, sauf s'il est médecin ou dentiste; toutefois, s'il détient un doctorat dans une discipline particulière, il peut faire suivre son nom du titre de docteur, en mentionnant cette discipline.

He shall not assume the title of specialist nor indicate a specialty or special training. Nor shall he assume the title of doctor or an abbreviation of that title, unless he is a physician or a dentist. However, if he has a doctorate in a particular field, he may add the title of doctor to his name, specifying the field in which he holds it.

#### SECTION V

#### DIVISION V

##### EXERCICE ILLÉGAL DE L'OPTOMÉTRIE

##### ILLEGAL PRACTICE OF OPTOMETRY

**25.** Sous réserve des droits et privilèges expressément accordés par la loi à

**25.** Subject to the rights and privileges expressly granted by law to other profes-

d'autres professionnels, nul ne peut poser l'un des actes décrits à l'article 16, s'il n'est pas optométriste.

Le présent article ne s'applique pas aux actes posés:

a) par une personne qui, avant le 1<sup>er</sup> avril 1961, s'occupait de l'ajustement des verres de contact et qui effectue l'ajustement de tels verres sous la surveillance d'un médecin ou d'un optométriste;

b) par un étudiant qui effectue un stage d'entraînement professionnel conformément à la présente loi et aux règlements du Bureau.

**26.** Quiconque contrevient à l'article 25 est passible, pour chaque infraction, des peines prévues à l'article 177 du Code des professions.

#### SECTION VI

##### DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

**27.** L'Ordre des optométristes du Québec assume toutes les obligations du Collège des optométristes et opticiens de la province de Québec et est substitué à ses droits dans les limites de ceux attribués à l'Ordre par la présente loi.

**28.** Le Bureau de l'Ordre est constitué provisoirement des membres du conseil du Collège des optométristes et opticiens de la province de Québec lors de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Bureau de l'Ordre est aussi constitué provisoirement de trois autres administrateurs nommés par l'Office des professions du Québec, de la manière prévue au Code des professions.

Le président de l'Ordre est provisoirement la personne qui était président du Collège des optométristes et opticiens de la province de Québec lors de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le mandat du président et des autres membres du Bureau en fonction en vertu du présent article expire à la date où aurait expiré le mandat des membres du conseil du Collège des optométristes et opticiens de la province de Québec conformément à la loi abrogée par l'article 36. Toutefois, nonobstant l'expiration de leur mandat, ils demeurent en fonction jusqu'à

sionals, no person shall do an act described in section 16 unless he is an optometrist.

This section does not apply to acts done:

(a) by a person who before the 1st of April 1961 had the occupation of adjusting contact lenses and adjusts them under the supervision of a physician or optometrist;

(b) by a student undergoing a period of professional training under this act and the regulations of the Bureau.

**26.** Every person who contravenes section 25 is liable, for each offence, to the penalties provided in section 177 of the Professional Code.

#### DIVISION VI

##### TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

**27.** The Order of Optometrists of Québec assumes all the obligations of the College of Optometrists and Opticians of the Province of Québec and is substituted in its rights to the extent of those granted to the Order by this act.

**28.** The Bureau of the Order shall consist provisionally of the members of the council of the College of Optometrists and Opticians of the Province of Québec at the coming into force of this act.

The Bureau of the Order shall also provisionally include three other directors appointed by the Québec Professions Board in the manner provided in the Professional Code.

The president of the Order shall be provisionally the person who is the president of the College of Optometrists and Opticians of the Province of Québec at the coming into force of this act.

The term of office of the president and other members of the Bureau in office under this section shall expire on the date on which the term of the members of the council of the College of Optometrists and Opticians of the Province of Québec would have expired under the act repealed by section 36. However, notwithstanding the expiry of their term, they shall remain in

la première élection des membres du Bureau tenue conformément à la présente loi.

**29.** Le registraire du Collège des optométristes et opticiens de la province de Québec devient le secrétaire de l'Ordre et le demeure jusqu'à sa démission ou sa destitution.

**30.** Tous les optométristes et opticiens qui sont membres en règle du Collège des optométristes et opticiens de la province de Québec, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont inscrits au tableau de l'Ordre par le secrétaire. Le Bureau délivre à chacun d'eux un permis.

**31.** Tout renvoi dans une loi générale ou spéciale, une proclamation, un arrêté en conseil, une ordonnance, un règlement, une résolution, une procédure, une décision disciplinaire, un certificat ou un autre document à une disposition de la Loi des optométristes et opticiens (Statuts refondus, 1964, chapitre 257) est un renvoi à la disposition équivalente du Code des professions ou de la présente loi, si une telle disposition existe.

**32.** Les règlements du Collège des optométristes et opticiens de la province de Québec, en vigueur lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, continuent de l'être pour une période n'excédant pas douze mois ou pour toute autre période fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil, dans la mesure où ils ne sont pas incompatibles avec les dispositions du Code des professions et de la présente loi, à moins qu'ils ne soient abrogés, remplacés ou modifiés conformément audit code ou à la présente loi.

**33.** Les affaires relatives à la discipline des membres du Collège des optométristes et opticiens de la province de Québec pendantes lors de l'entrée en vigueur de la présente loi sont continuées et décidées suivant la loi qui était en vigueur et par l'organisme qui en était saisi avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

office until the first election of members of the Bureau held under this act.

**29.** The registrar of the College of Optometrists and Opticians of the Province of Québec becomes the secretary of the Order and remains secretary until his resignation or dismissal.

**30.** All the optometrists and opticians who are members in good standing of the College of Optometrists and Opticians of the Province of Québec on the date when this act comes into force shall be entered on the roll of the Order by the secretary. The Bureau shall issue a permit to each of them.

**31.** Every reference in any general law or special act, proclamation, order in council, order, by-law, regulation, resolution, proceeding, disciplinary decision, certificate or other document to a provision of the Optometrists and Opticians Act (Revised Statutes, 1964, chapter 257) is a reference to the equivalent provision of the Professional Code or of this act, if there is such a provision.

**32.** The by-laws of the College of Optometrists and Opticians of the Province of Québec in force when this act comes into force continue in force for a period not exceeding twelve months or for any other period fixed by the Lieutenant-Governor in Council insofar as they are not inconsistent with the provisions of the Professional Code and of this act unless repealed, replaced or amended in accordance with the said Code or this act.

**33.** Matters pending relating to the discipline of the members of the College of Optometrists and Opticians of the Province of Québec when this act comes into force are continued and decided in accordance with the act in force, and by the body to which they were referred, before the coming into force of this act.

¶ Les membres de l'organisme saisis d'une affaire doivent la terminer, nonobstant l'expiration de leur mandat.

The members of a body to which any matter is referred must terminate it, notwithstanding the expiry of their term of office.

[[**34.** Les dépenses encourues pour la rémunération des membres du Bureau nommés par l'Office des professions du Québec sont payées, pour les exercices financiers 1972/1973 et 1973/1974, à même le fonds consolidé du revenu et pour les exercices financiers subséquents, à même les deniers accordés annuellement à cette fin par la Législature.]]

[[**34.** The expenses incurred for remuneration of the members of the Bureau appointed by the Québec Professions Board shall be paid for the fiscal years 1972/1973 and 1973/1974 out of the consolidated revenue fund and for subsequent fiscal years out of the moneys granted each year for that purpose by the Legislature.]]

**35.** Nonobstant l'article 20, les optométristes qui, le 1<sup>er</sup> novembre 1972, avaient un intérêt dans une entreprise de fabrication ou de vente de lentilles ophtalmiques peuvent conserver cet intérêt.

**35.** Notwithstanding section 20, optometrists who on the 1st of November 1972 had an interest in an ophthalmic lens manufacturing or sales business may keep such interest.

**36.** La Loi des optométristes et opticiens (Statuts refondus, 1964, chapitre 257) est abrogée.

**36.** The Optometrists and Opticians Act (Revised Statutes, 1964, chapter 257) is repealed.

**37.** Les dispositions de la présente loi entreront en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil.

**37.** This act shall come into force on the date or dates fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council.